

I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov učbenika: NETZWERK NEU A1 (Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)		
Avtor/ Avtorji: S. Dengler, P. Rusch, H. Schmitz, T. Sieber		
Založba: KLETT		
Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: ☐ osnovnošolsko izobraževanje ☐ vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami ☐ osnovno glasbeno izobraževanje ☒ gimnazijsko izobraževanje x splošno x strokovno ☐ nižje poklicno izobraževanje ☐ srednje poklicno izobraževanje ☒ srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje ☐ poklicno-tehniško izobraževanje ☐ drugo:		
Ime programa/programov: (Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)	Predmet: NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah	Letnik: 1. in 2. Število ur: cca. 140 ur
Ime programa/programov: (Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)	Predmet:	Letnik: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
(Založnik označi vrsto ocene.) ☒ Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje ☐ Ocena metodično didaktične ustreznosti ☐ Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 06.12.2019	Podpis odgovorne osebe založnika: Marjeta Juvan, svetovalka za tujejezično literaturo Žig	

III. PODATKI O RECENZENTUIme in priimek: **dr. Andreja Retelj**

Izobrazba: doktorica znanosti

Naziv:-

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov :docentka za didaktiko nemčine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

1. LAH, Meta, RETELJ, Andreja. Action research : how to introduce it into the curricula of future language teachers? = La recherche-action : comment l'introduire dans les cursus des futurs enseignants de langues ?. XLinguae, ISSN 1337-8384, issue 1, jan. 2018, str. 164-174, ilustr. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae1xl_2018_14.pdf, doi: 10.18355/XL.2018.11.01XL.14. [COBISS.SI-ID 66356066], [SNIP, Scopus do 10. 3. 2018: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0]
2. RETELJ, Andreja. Effektivität des Lernens in der Moodle-Lernplattform aus der Sicht der DaF-Lehramtsstudierenden = Učinkovitost učenja na obrazovni platformi Moodle iz perspektive budućih nastavnika njemačkog kao stranog jezika. Informatologia, ISSN 1330-0067, 2017, 8, br. 3/4, str. 193-201, tabele. http://hrca.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=283251. [COBISS.SI-ID 66033250], [SNIP]
3. RETELJ, Andreja. Vpliv različnih pristopov na razvoj tujejezične leksikalne zmožnosti. Pedagoška obzorja : časopis za didaktiko in metodiko, ISSN 0353-1392, 2016, letn. 31, [št.] 1, str. 55-69, tabele. [COBISS.SI-ID 514404983], [SNIP, Scopus do 26. 11. 2016: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0]
4. RETELJ, Andreja. Prednosti računalniško podprtega pristopa pri učenju besedišča v tujem jeziku : primer slovenskih gimnazijcev pri pouku nemščine kot tujega jezika. Uporabna informatika, ISSN 1318-1882. [Tiskana izd.], sep./okt./nov. 2016, letn. 24, št. 3, str. 121-131, ilustr. [COBISS.SI-ID 62359650]
5. RETELJ, Andreja. Sprechkompetenz im DaF-Unterricht an slowenischen Gymnasien : von der Theorie zur Praxis. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2016, letn. 8, št. 1, str. 217-233, tabele. <http://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/7186/6892>, doi: 10.4312/vestnik.8.217-233. [COBISS.SI-ID 63064162]
6. RETELJ, Andreja. Interessenförderung im DaF-Unterricht durch Methodenvielfalt? : eine empirische Untersuchung. Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache, ISSN 1803-4411, 2015, jg. 8, nr. 2, str. 116-134, tabele. [COBISS.SI-ID 61459554]
7. RETELJ, Andreja. Razvoj leksikalne zmožnosti pri učenju nemščine v srednji šoli : primerjava komunikacijskega pristopa in pristopa CLIL. Šolsko polje : revija za teorijo in raziskave vzgoje in izobraževanja, ISSN 1581-6036. [Tiskana izd.], 2015, letn. 26, št. 1/2, str. 67-80, 148-149, tabele. [COBISS.SI-ID 283144448]
8. RETELJ, Andreja. Poučevanje strategij za učenje besedišča pri pouku nemščine v slovenskih gimnazijah. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2015, letn. 7, št. 1, str. 255-266, tabele, doi: 10.4312/vestnik.7.255-266. [COBISS.SI-ID 59339362]
9. RETELJ, Andreja. Die Beurteilung von Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache anhand des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen : eine empirische Untersuchung über die Entwicklung der lexikalischen Kompetenz. V: LAH, Meta (ur.). Skupni evropski jezikovni okvir - navzkrižni pogledi = Cadre européen commun de référence pour les langues - regards croisés, (Linguistica, ISSN 0024-3922, 54). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete = Presses scientifiques de la Faculté des Lettres. 2014, [Letn.] 54, str. 61-75, ilustr., doi: 10.4312/linguistica.54.1.61-75. [COBISS.SI-ID 56729698]
10. RETELJ, Andreja. Pouk nemščine v gimnazijah skozi prizmo metod in pristopov k poučevanju. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2014, letn. 6, št. 1, str. 221-234, tabele, doi: 10.4312/vestnik.6.221-234. [COBISS.SI-ID 56760674]
11. KOSEVSKI PULJIČ, Brigita, RETELJ, Andreja. Vizualni mediji pri pouku tujega jezika. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2013, letn. 5, št. 1/2, str. 81-94, ilustr., doi: 10.4312/vestnik.5.81-94. [COBISS.SI-ID 53712226]
12. RETELJ, Andreja, KOSEVSKI PULJIČ, Brigita. "Potrebujemo več prakse!" : kako bodoče učiteljice in učitelji

nemščine vrednotijo svoje izkušnje z mikropoučevanjem? = "We need more practice!" : how future teachers evaluate their experiences with micro-teaching?. Revija za elementarno izobraževanje, ISSN 1855-4431. [Tiskana izd.], dec. 2016, letn. 9, št. 4, str. 139-154, tabele. [COBISS.SI-ID 63067746]

13. RETELJ, Andreja. Kako s pomočjo uporabe interaktivne table razvijati učne strategije za učinkovitejše učenje besedišča v tujem jeziku?. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2011, letn. 3, št. 1/2, str. 151-166, ilustr. [COBISS.SI-ID 47554658]

14. RETELJ, Andreja, PIŽORN, Karmen. Povezovanje tujih jezikov z nejezikovnimi predmeti : misija nemogoče?. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2010, letn. 2, št. 1/2, str. 135-142. [COBISS.SI-ID 44762722]

Recenzija gradiv:

- Soavtorica učbeniškega kompleta Magnet 2 in 3 za nemščino za osnovno šolo in soavtorica učbeniškega kompleta Alles stimmt! 1, 2, 3 za gimnazije in strokovne šole.
- Recenzent: Krenker, M. (2014). Schnippschnapp – moja pot do mature iz nemščine. Ljubljana: samoz.

V strokovnih publikacijah javno objavljene recenzije:

RETELJ, Andreja. Brigita Kosevski Puljić: Einführung in Theorie und Praxis der Didaktik Deutsch als Fremdsprache. Znanstvena založba Filozofske fakultete: Ljubljana 2015. Glottodidactica, ISSN 0072-4769, 2015, vol. 42, [no.] 2, str. 230-231, doi: 10.1476/gl.2015.42.2.20. [COBISS.SI-ID 59568994]

Sekundarno avtorstvo:

Druge aktivnosti:

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

- Članica DPK SM za nemščino, članice projektne skupine Pot do e-kompetentnosti na Zavodu RS za šolstvo, članica projektne skupine Umeščanje izpitov v Skupni evropski referenčni okvir na RIC.

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Netzwerk neu A1

Učbenik Netzwerk neu A1 je sodoben učbenik za nemščino kot tuji jezik. Vizualna podoba učbenika nagovarja mladostnika k učenju nemščine že z izbranim slikovnim gradivom na platnicah učbenika, saj predstavlja mlade ljudi, ki se veseljem učijo iz knjig in s pomočjo sodobne tehnologije. Celoten učbenik je vizualno izjemno dodelan, saj poleg barvnih in privlačnih slik, vsebuje tudi stripe, simbole, ilustracije... Slikovno gradivo nudi ogromno možnosti za razvoj govorne in pisne zmožnosti in so dobro vkomponirane v same lekcije. Gradivo je oblikovano tako, da daje videz

avtentičnega materiala in je za ciljno skupino primerno izbran. Učbenik je izdelan iz kvalitetnega papirja.

Učbenik vključuje teme iz vsakdanjega življenja mladostnikov, ki ga predvideva tudi Učni načrt za gimnazije in jih priporoča SEJO. Teme so obravnavane v obliki lekcij in so delno ciklično zasnovane:

- Predstavljanje sebe in drugih (Guten Tag!)
- Prostočasne dejavnosti (Freunde, Kollegen und ich)
- Opis poti, mesta in promet (In Hamburg)
- Hrana in pijača, nakupovanje (Guten Appetit!)
- Družina in sorodniki (Alltag und Familie)
- Prazniki, prosti čas (Zeit mit Freunden)
- Delo in poklici (Arbeitsalltag)
- Zdravje (Fit und gesund)
- Dom in stanovanjska oprema (Meine Wohnung)
- Študij in poklici (Studium und Beruf)
- Oblačila, moda (Die Jacke gefällt mir!)
- Potovanja, vreme (Ab in den Urlaub)

Ciklična zasnova učbenika omogoča osmišljanje naučenega in utrjevanje znanja in je v skladu s sodobnimi smernicami zasnove učbenikov za tuje jezike. Izbrane teme so ustrezne in učenca v kratkem času opremijo za ustno in pisno komunikacijo v nemščini. Sosledje lekcij ima tudi motivacijski učinek na učenca, saj hitro dobi občutek, da v nemščini že dosega rezultate. Učbenik je zasnovan pregledno in jasno, tako da učenec že v samem kazalu dobi informacije o učnih ciljih, ki jih bo skozi lekcijo poskušal doseči. Prav tako je izpostavljeno tematsko besedišče, slovnične strukture, izgovorjava, učne strategije, informacije o nemškogovorečih deželah. Na koncu vsake lekcije je kratek test znanja, ki je celostno naravnan – to je novost in je zelo dobrodošla, saj lahko vpliva tudi na testiranje v šoli, ki je še vedno pretežno slovnično naravnano. Zadnja stran lekcije je namenjena povzetku besedišča v obliki jezikovnih koščkov (chunks) in povzetku slovničnih struktur, ki so predstavljene v tabelah in vizualno osmišljujejo najpomembnejše slovnične oblike, ki jih je lekcija predstavila.

Didaktično-metodična ustreznost učbenika

Učbenik gradi na komunikacijskem pristopu in postavlja v ospredje razvijanje nemščine s ciljem opremiti učenca za čim hitrejšo komunikacijo v nemškogovorečem okolju. Učbenik je dejavnostno naravnan in temelji na raznolikih učnih poteh ter s tem nagovarja učence, ki imajo različne učne stile in učne navade. Poudarjena je osredinjenost na učenca in na učenje. Na stopnji A1 učbenik pomaga razvijati tudi medkulturno zmožnost in učenca opremi tudi z zanimivimi vsebinskimi informacijami ter ga vseskozi spodbuja k sprejemanju večjezičnosti. Učbenik s svojo strukturo poudarja tako tekočnost kot tudi pravilnost izražanja v nemškem jeziku. Z dobrim izborom vaj učenec uspešno razvija govorno, pisno, slušno in bralno zmožnost v nemščini na

ravni A1. Naloge so premišljene in dobro umeščene.

Izbrana izhodišča avdio, video in pisana besedila sledijo načelu avtentičnosti in omogočajo učencu in učitelju, da se pogovarja in piše o temah, ki se dotikajo njegovega vsakdana. Besedila imajo informacijsko in vzgojno noto, saj niso narejena samo za poučevanje slovničnih struktur, ampak poskušajo učencu posredovati tudi znanja, ki jih lahko uporabi v realnem življenju in pri drugih šolskih predmetih. Zaslediti je mogoče tudi elemente vsebinsko in jezikovno integriranega pristopa, ki je zelo dobrodošel.

Učbenik je precej obsežen, vendar ima ustrezno progresijo. Pri načrtovanju pouka z učbenikom Netzwerk neu ima učitelj dokaj proste roke, saj lahko izbira med nalogami, ki so namenjene osnovam in tistimi, ki bi lahko bile izziv učencem, ki potrebujejo več. Učbenik namreč upošteva, da učenci različno napredujejo in jim je pri tem tudi v oporo. Naloge temeljijo na avtentičnosti in poskušajo posnemati učenčeve zadolžitve v realnem življenju.

Učbenik se opira na sodobna načela poučevanja tujih jezikov in vključuje rabo sodobnih medijev pri pouku. Učna snov, ki jo je mogoče poglobljati preko pametnega telefona ali tablice, bo današnjega dijaka zagotovo motivirala k učenju nemščine in naredila ta šolski predmet bolj privlačen. Številne medijske rešitve, ki jih učbenik ponuja še dodatno prispevajo k razvijanju digitalne zmožnosti učenca, pa tudi h kritičnemu vrednotenju rabe IKT v vsakdanjem življenju in pri učenju.

Z vidika sodobnih didaktično-metodičnih načel je učbenik Netzwerk neu A1 ustrezen, saj nudi vse potrebno, da se doseže tako cilje Učnega načrta kot tudi SEJO. Učbenik upošteva tudi načela vseživljenjskega učenja, še zlasti je močan na področju učenja učenja, kjer vseskozi pomaga učencu, da preizkusi različne učne strategije in jih ponotranji.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>) : ☒ **da** ☐ ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

☒ **da** ☐ ne

Pregledal sem učbenik:

☒ v celoti ☐ del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

☒ ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

☒ ☐ ustrezen ☐ neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

☒ ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

☒ ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

☒ da ☐ ne ☒ **jih nisem imel**

Pregledani učbenik v celoti: ☒ **ustreza** ☐ delno ustreza ☐ ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Menim, da je učbenik Netzwerk neu A1 zasnovan sodobno in je primeren za pouk nemščine v srednješolskih programih. Učbenik upošteva vsa načela modernega pouka tujih jezikov in je v skladu z didaktičnimi priporočili. Priporočam, da se ga sprejme v postopek potrjevanja in se ga potrdi za navedeno ciljno skupino.

Datum: 24. 1. 2020

Podpis recenzenta: doc. dr. Andreja Retelj